Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 18:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pięciu mężczyzn poszło zatem i przybyło do Laisz.\* \*\* Zobaczyli, że lud, który w nim był, mieszkał bezpiecznie, na sposób Sydończyków, spokojnie i bezpiecznie, bez kogokolwiek, kto by ich w tej ziemi gnębił (lub) narzucał ograniczenia,\*\*\* a przy tym byli oni odlegli od Sydończyków i z nikim\*\*\*\* nie mieli żadnej sprawy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Laisz : 40 km na pn od J. Galilejskiego. Zwiadowcy przebyli zatem ok. 180 km. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 12:29-30</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ograniczenie, עֶצֶר (‘etser), hl. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) z nikim, עִם־אָדָם , pod. G B; wg G A : z Syrią, μετὰ Συρίας, עִם־אֲרָם . [↑](#footnote-ref-5)